

5.00 crédits	0 h + 60.0 h	Q1 et Q2
--------------	--------------	----------

Enseignants	Hulin Isabelle ;Jamart Marie-Thérèse ;Sanchez Moreno Susana ;
Langue d'enseignement	Langue des signes de Belgique francophone
Lieu du cours	Bruxelles Saint-Louis
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p>Au terme du cours, l'étudiant-e sera capable de:</p> <ul style="list-style-type: none"> - comprendre, sans dictionnaire, des textes simples en LSFB (récits, informations simples, phrases simples); - en extraire les informations principales et restituer celles-ci dans la langue cible; - répondre à des questions générales et précises sur ces textes; - développer la compréhension du lexique courant et thématique; - utiliser des outils de traduction de base; - analyser, comparer et critiquer des traductions de texte simples en les commentant et en justifiant à la lumière d'un cadre de référence théorique
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Évaluation intermédiaire en janvier (30 %)</p> <p>Évaluation écrite : test de compréhension à partir d'une vidéo en LSFB.</p> <p>Évaluation orale : production en LSFB.</p> <p>Évaluation finale (70 %)</p> <p>Évaluation écrite : compréhension de texte.</p> <p>Évaluation orale : expression orale en LSFB.</p> <p>Une évaluation continue est réalisée tout au long de l'année (participation en classe, devoirs). Les notes obtenues dans ce cadre sont prises en compte dans les évaluations de janvier et de juin.</p> <p>L'évaluation certificative de ce module consiste en un examen unique ; il n'est donc pas possible de reporter une partie de la note.</p> <p>La présence aux cours est obligatoire. Toute absence à plus d'un tiers des séances, ou tout défaut injustifié de remise d'un tiers des travaux écrits dans les délais prescrits, entraîne un refus d'inscription à l'examen.</p>
Méthodes d'enseignement	<p>Débat</p> <p>Exposé par les étudiants</p> <p>Travail individuel et de groupe</p> <p>Jeux de rôles</p> <p>Encadrement individuel</p> <p>Utilisation du laboratoire de langues</p> <p>La présence aux cours est obligatoire. L'absence à plus de 1/3 des séances ou le défaut injustifié de la remise de 1/3 des travaux écrits dans les délais prescrits seront sanctionnés par un refus d'inscription à l'examen.</p>
Contenu	<p>Expression et compréhension en LSFB (niveau A1–A2)</p> <p>Les étudiants apprendront à comprendre et à s'exprimer en LSFB à partir de vidéos simples et de petites productions signées.</p> <p>Ils s'exprimeront régulièrement, devant la classe ou en petits groupes, sur des sujets proches de la vie quotidienne : se présenter, parler de sa famille, de ses loisirs, de son école, de son environnement, de la météo, ou d'événements simples de la vie courante.</p> <p>Les vidéos utilisées en cours permettront de comprendre différents styles de langue, de reconnaître le vocabulaire de base et les structures grammaticales simples.</p> <p>Des activités de reformulation en LSFB, afin d'aider les étudiants à signer avec plus d'aisance et de clarté.</p>
Ressources en ligne	<p>MOSI</p> <p>LSFB.BE</p> <p>corpuslsfb.be</p> <p>elix-lsf.fr</p>

Bibliographie	MOTTEZ B, Les Sourds existent-ils ?, Paris, L'Harmattan, 2006 DELAPORTE Y, Les sourds, c'est comme ça, Paris, Éditions de la Maison des Sciences de l'homme, 2002 Divers sites web associatifs en LSF Site www.lsf.be
Autres infos	Supports : - Vidéos en LSF - Fichiers Powerpoint - Listing des outils de base à la traduction
Faculté ou entité en charge:	TIMB

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en traduction et interprétation	TIMB1BA	5		